

Einladung zum Jahresbott 1988 im Kanton Schaffhausen = Invitation du Patrimoine 1988 dans le canton de Schaffhouse

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Heimatschutz = Patrimoine**

Band (Jahr): **83 (1988)**

Heft 2

PDF erstellt am: **23.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

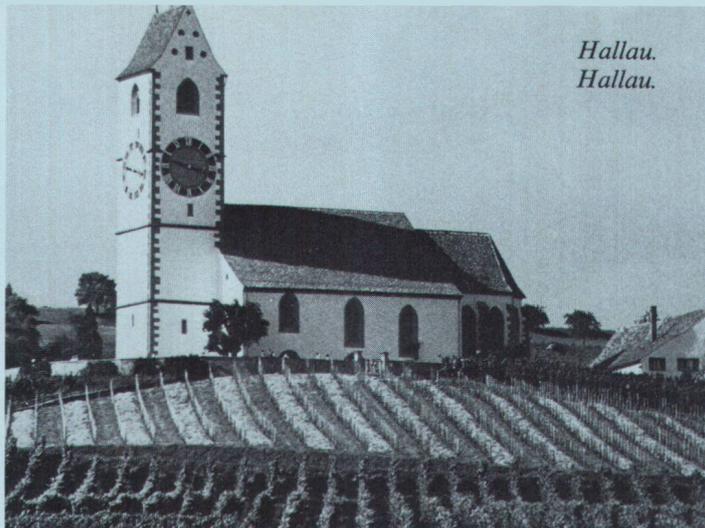
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Einladung
zum
Jahresbott
1988
im Kanton
Schaffhausen**



*Hallau.
Hallau.*

*Schaffhausen.
Schaffhouse.*



*Stein am Rhein.
Stein-sur-le-Rhin.*



**Invitation
aux Journées
du
Patrimoine
1988 dans le
canton de
Schaffhouse**

Programm

Samstag, 10. September 1988

Individuelle Anreise im Stundentakt
und Zimmerbezug in den Hotels

Vorprogramm (fakultativ)

- 11.00 Besammlung auf der *Munotzinne*
Aperitif, offeriert von der Stadt
Besichtigung des neu restaurierten Wehrganges
und Abstieg in die Stadt
Individuelles Mittagessen in der Stadt

Hauptprogramm

- 14.00 Besammlung im Münster Allerheiligen
Begrüssung durch Stadtpräsident
Dr. Felix Schwank
- 14.15 *Besichtigungen Münster Allerheiligen und Altstadt*
1. Wohnkultur in Schaffhausen, im Museum Allerheiligen (Dr. Urs Ganter, Denkmalpfleger)
 2. Romanisches Münster und Kloster Allerheiligen (Dr. Béatrice Ruckstuhl, Archäologin)
 3. Münsterturm und St.-Johann-Kirche: ihre Restaurierung (Peter Hartung, Architekt SIA)
 4. Aktuelle Restaurierungen und Altstadterhaltung (Ulrich Witzig, Stadtbaumeister)
 5. Promenade dans la vieille ville, zone piétonnière (Dr. Hp. Böhni, Prés. Heimatschutz)
- 16.00 Bushof (hinter Bahnhof SBB): Abfahrt mit Cars in den Klettgau
- 16.30 *Hallauer Bergkirche St. Moritz*
Begrüssung durch Reg.-Rat Ernst Neukomm mit Umtrunk
Besichtigung der Kirche, Spaziergang ins Dorf
- 18.30 Besichtigung des Städtchens Neunkirch
- 19.30 *Osterfingen: historische Weintrotte*
Ländliches Nachtessen
Klettgauer Mundart: mit Otto Uehlinger, dem singenden Doktor Lämmli und Trachtenchor
- 22.00 Rückfahrt zu den Hotels

Sonntag, 11. September 1988

Besammlung an der Schiffflände

- 08.15 Abfahrt des reservierten Schiffes nach *Stein am Rhein*
- 10.15 Spaziergang durch die Altstadt zum Benediktinerkloster St. Georgen
Begrüssung durch Stadtpräsident Rolf Gafner mit dem goldenen Becher und Steiner Wein
- 11.45 Aufstieg zur *Burg Hohenklingen*: ca. 40 Minuten (Taxibus steht zur Verfügung von Behinderten)
- 12.30 Mittagessen in allen Räumen der Burg
- 14.30 Abstieg zur Stadt hinunter, freie Besichtigung
- 15.30 Abfahrt des reservierten Schiffes
- 16.30 Ankunft an der Schiffflände in Schaffhausen
- 17.09 Abfahrt des Zuges Bahnhof SBB nach Zürich

Programme

Samedi 10 septembre 1988

Arrivées individuelles et
installation dans les hôtels

Avant-programme (facultatif)

- 11.00 Rassemblement sur les *créneaux du Munot*
Apéritif offert par la Ville
Visite du chemin de ronde nouvellement restauré et descente en ville
Repas individuels en ville

Programme principal

- 14.00 Rassemblement à la collégiale de Tous-les-Saints
Salutation par le président de la Ville
M. F. Schwank
- 14.15 *Visites au choix de la collégiale et de la vieille ville*
1. Culture urbaine à Schaffhouse, au musée de Tous-les-Saints (M. Urs Ganter, conservateur cantonal)
 2. Collégiale romane et couvent de Tous-les-Saints (M^{me} B. Ruckstuhl, archéologue)
 3. Tour de la collégiale et église St. Johann: leur restauration (M. P. Hartung, architecte SIA)
 4. Restaurations actuelles et protection de la vieille ville (M. Ulrich Witzig, directeur municipal des travaux publics)
 5. Promenade dans la vieille ville, zone piétonne (commentaire en français) (M. H.-P. Böhni, président du «Heimatschutz» schaffhousois)
- 16.00 Gare des bus (derrière la gare CFF): départ des cars pour le Klettgau
- 16.30 *Eglise St. Moritz, dans le Hallau*
Salutations du conseiller d'Etat E. Neukomm; rafraîchissements
Visite de l'église, promenade dans le village
- 18.30 Visite de la petite ville de Neunkirch
- 19.30 *Osterfingen: pressoir historique*
Souper campagnard
Dialecte du Klettgau avec M. O. Uehlinger, le chanteur M. Lämmli et un chœur de costumes
- 22.00 Retour dans les hôtels

Dimanche 11 septembre 1988

- Rassemblement à l'embarcadère
- 08.15 Départ du bateau spécial pour *Stein-sur-le-Rhin*
- 10.15 Promenade dans la vieille ville, jusqu'au couvent bénédictin de St. Georgen
Salutation par le président de la Ville M. Gafner, avec la coupe d'or et du vin de Stein
- 11.45 Montée au *château de Hohenklingen*: env. 40 min. (taxi-bus à disposition pour les handicapés)
- 12.30 Repas dans toutes les salles du château
- 14.30 Descente en ville, libre visite
- 15.30 Départ du bateau spécial
- 16.30 Arrivée au débarcadère de Schaffhouse
- 17.09 Départ du train pour Zurich à la gare CFF

Bienvenue outre-Rhin!

Chers amis ligueurs,

Le canton de Schaffhouse a la frontière la plus tourmentée qui soit avec son voisin du nord, le «Land» de Bade-Wurtemberg, et la plus simple (à quelques exceptions près) avec la Suisse: le Rhin. La ville de Schaffhouse – fondation des Nellenburg en 1045 – obtint l'immédiateté impériale en 1218, définitive en 1415, et entra en 1501 dans la Confédération suisse comme 12^e canton (après Bâle). Par la suite, ce canton-ville parvint à élargir son territoire dans le Klettgau, plus tard aussi dans le Reiat et à Rüdlingen-Buchberg. Schaffhouse a opté pour la Réforme en 1529. La partie amont du canton, Stein-sur-le-Rhin – souvent appelée sa «Sonntagsstube», ce pour quoi c'est le dimanche que la Ligue du patrimoine va la visiter! – n'a été rattachée à Schaffhouse qu'au XIX^e siècle, par décret helvétique de 1798, et finalement par l'Acte de médiation de 1803; elle appartenait auparavant au canton de Zurich.

Nous aimerions pouvoir vous montrer notre beau canton, à l'occasion de nos journées du patrimoine, dans toute sa très grande variété: nous sommes fiers que l'inventaire ISOS ait classé la moitié de nos 34 localités, soit 17, au rang de sites d'importance nationale! Mais nous ne pouvons vous les montrer tous, car nous attribuons aussi beaucoup d'importance à nos paysages: le Klettgau – qui est le grenier et aussi le plus vaste vignoble groupé de Suisse orientale; le Randen – notre grand domaine forestier; le Reiat – soit les beaux villages du calcaire jurassique et la vallée de la Biber; le district de Stein-sur-le-Rhin; enfin la partie méridionale du canton, Rüdlingen-Buchberg.

Notre avant-programme du samedi matin sera consacré à la forteresse du Munot, construite au XVI^e siècle d'après les plans d'Albrecht Dürer: son chemin de ronde a été restauré tout récemment. Le programme principal commencera par la collégiale romane de Tous-les-Saints: de là, diverses visites vous feront connaître les monuments sacrés, le musée et la vieille ville; cette dernière – de structure gothique avec une note de baroque – est aujourd'hui presque entièrement libérée de la circulation motorisée. Puis nous vous montrerons, dans le Klettgau, l'église St. Moritz, perchée dans les vignobles au-dessus de Hallau, et la petite cité de Neunkirch, fondation du couvent de Constance. Nous passerons la soirée dans l'historique pressoir d'Osterfingen, au son du dialecte du Klettgau.

Le dimanche nous conduira à Stein-sur-le-Rhin: trajet par bateau sur le fleuve aux rives naturelles, passant devant le couvent de St. Katharinental et la petite ville des Kybourg, Diessenhofen au vénérable pont de bois. A Stein-sur-le-Rhin (la perle des petites cités, comme disait naguère notre ancien secrétaire général Ernest Laur), nous parcourrons la vieille ville jusqu'au couvent St. Georgen, où nous salueront la coupe d'or et le vin de Stein. De là, grimpée au château de Hohenklingen, par vignes et forêts: il s'agira alors d'apaiser sa faim et sa soif. Redescente en ville et, une fois encore, paisible trajet en bateau qui mettra le point final à ces journées.

Nous nous réjouissons de votre visite!

Pour le comité de la section de Schaffhouse:

Dr H.-P. Böhni, président

Willkommen ennet dem Rhein!

Liebe Heimatschützer,

Der Kanton Schaffhausen hat wohl die verwickeltesten Grenzen mit seinem Nachbarn, dem Land Baden-Württemberg im Norden, und die einfachste mit der Schweiz, nämlich den Rhein, mit kleinen Ausnahmen. Die Stadt Schaffhausen – eine Gründung der Nellenburger im Jahre 1045 – erlangte die Reichsfreiheit 1218 und endgültig 1415 und trat 1501 als 12. Stand (nach Basel) dem Bund der Eidgenossenschaft bei. Der Stadtstaat konnte in der Folge sein Territorium in den Klettgau erweitern, später auch im Reiat und in Rüdlingen-Buchberg. 1529 entschied sich Schaffhausen für die Reformation. Der obere Kantonsteil Stein am Rhein – oft die Sonntagsstube des Kantons genannt und daher vom Schweizer Heimatschutz am Sonntag besucht! – kam erst im 19. Jahrhundert durch helvetische Dekrete 1798 und endgültig 1803 in der Mediation zu Schaffhausen, während er vorher zum Stande Zürich gehörte.

Wir möchten Ihnen am Jahresbott unseren schönen Kanton in seiner ganzen Vielfalt zeigen: stolz sind wir, dass im ISOS-Inventar von unseren 34 Ortschaften genau die Hälfte, nämlich 17 Ortsbilder, als von nationaler Bedeutung eingestuft wurden! Alle diese können wir Ihnen nicht zeigen, da wir auch grosses Gewicht auf unsere Landschaft legen: der Klettgau – die Kornkammer und der grösste zusammenhängende Rebberg der Ostschweiz; der Randen – unser grosses Waldgebiet; der Reiat – die schönen Dörfer auf dem Jurakalk und im Bibertal; der Bezirk Stein – am Rhein, und der südliche Kantonsteil Rüdlingen-Buchberg. Unser Vorprogramm am Samstagmorgen gilt der mittelalterlichen Feste Munot aus dem 16. Jahrhundert nach Plänen von Albrecht Dürer: der Wehrgang wurde kürzlich restauriert. Das Hauptprogramm beginnt im romanischen Münster zu Allerheiligen: von dort gehen die Führungen aus, die Ihnen die sakralen Bauten samt Museum und die Altstadt bekanntmachen wollen: die Altstadt – noch gotische Struktur mit barockem Gepräge – ist heute weitgehend autofrei. Nachher zeigen wir Ihnen im Klettgau die Bergkirche St. Moritz in den Rebbergen über Hallau und das Landstädtchen Neunkirch, eine Konstanzer Gründung. Den Abend verbringen wir in der historischen Trotte Osterfingen mit Klettgauer Eigenart.

Der Sonntag führt nach Stein am Rhein: Schifffahrt auf dem Rhein mit seinen naturnahen Ufern, vorbei am Kloster St. Katharinental und dem Kyburger Städtchen Diessenhofen mit der alten Holzbrücke. Stein am Rhein – die Perle der Kleinstädte, wie jeweils der frühere Geschäftsführer Dr. Laur sagte: wir spazieren durch die Altstadt zum Kloster St. Georgen, wo uns der goldene Becher mit Steiner Wein winkt. Nachher Aufstieg zur Burg Hohenklingen durch Rebberg und Wald: Durst und Hunger sollen gelöscht werden! Abstieg in die Stadt und nochmals beschauliche Schifffahrt auf dem Rhein sind Ausklang des Jahresbottes. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Für den Vorstand des Schaffhauser Heimatschutzes
Dr. med. Hp. Böhni, Präsident

Anmeldung zum Jahresbott 1988

Bitte fotokopieren und bis spätestens *15. Juni 1988* ein-senden an: Schweizer Heimatschutz, Postfach, 8032 Zü-rich

Ich bestelle _____ Tagungskarten für

- ganzes Wochenende (78.-)
- nur Samstagsprogramm (37.-)
- nur Sonntagsprogramm (45.-)

Im Tagungspreis von Fr. 78.- sind die Besichtigungen, Busfahrten, Nachtessen, Schifffahrt und Mittagessen am Sonntag (trockene Gedecke) inbegriffen.

Ich reise nach Schaffhausen

- im Zug
- im Auto

Ich möchte an folgenden Besichtigungen teilnehmen:

- Wohnkultur im Museum Allerheiligen
- Münster und Kloster Allerheiligen
- Münsterturm und St.-Johann-Kirche
- Restaurierungen und Altstadt
- Promenade dans la vieille ville

Zimmerreservation

Die Preise verstehen sich pro Person mit Frühstück und Taxen (Hotels in der Stadt Schaffhausen)

- Doppelzimmer mit Bad/WC 80.-
- Doppelzimmer mit Bad od. Dusche/WC 60.-/72.-
- Einzelzimmer mit Bad od. Dusche/WC 85.-/90.-
- Doppelzimmer mit fliess. Wasser 36.-
(auch 3er möglich)
- Einzelzimmer mit fliess. Wasser 36.-

Die Zimmerbestätigung erfolgt schriftlich.
Die Hotelrechnung soll direkt im Hotel bezahlt werden.

Name _____

Vorname _____

Adresse _____

PLZ Ortschaft _____

Datum _____

Unterschrift _____

Inscription à la Journée du patrimoine 1988

A photocopier et retourner au plus tard *jusqu'au 15 juillet*
à: Schweizer Heimatschutz, Postfach, 8032 Zürich

Je commande _____ carte(s) de participation pour

- le week-end complet (78 fr.)
- le programme du samedi seulement (37 fr.)
- le programme du dimanche seulement (45 fr.)

Le prix de la carte à 78 fr. comprend les visites, les trajets en car, le souper, le bateau et le repas du dimanche (sans les boissons).

Je me rendrai à Schaffhouse

- par train
- en voiture

Je désire participer à la visite suivante:

- Culture urbaine au musée de Tous-les-Saints
- Collégiale et couvent de Tous-les-Saints
- Tour de la collégiale et église St. Johann
- Restaurations et vieille ville
- Promenade dans la vieille ville

Réservation des chambres

Les prix s'entendent par personne, y compris petit déjeu-ner et taxes (hôtels de Schaffhouse)

- chambre à 2 lits avec bain/WC 80.-
- chambre à 2 lits avec bain ou douche/WC 60.-/72.-
- chambre à 1 lit avec bain ou douche/WC 85.-/90.-
- chambre à 2 lits avec eau courante 36.-
(3^e lit possible aussi)
- chambre à 1 lit avec eau courante 36.-

La confirmation des réservations sera envoyée par écrit.
Les notes d'hôtel seront réglées directement.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NP Localité _____

Date _____

Signature _____